

Prayer Book



Lhagsam
Meditation

Produced for the students of Lhagsam Tibetan Meditation, Zurich

Based on prayers and materials kindly provided by the
Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition, Inc.
All rights reserved.

Lhagsam Tibetan Meditation Zurich
www.lhagsam.ch

Table of Contents

Short Mandala Offering	4
Request to Turn the Wheel of Dharma	4
Taking Refuge and Generating Bodhichitta	5
The Four Immeasurables (short version)	5
The Four Immeasurables (extended version)	6
Praise to Shakyamuni Buddha	8
The Heart of the Perfection of Wisdom Sutra	12
Prayer to the Lion-Face Dakini	17
The Foundation of All Good Qualities	19
Dedication Prayers	
To our teachers	24
To eliminate the sufferings of this world	24
To seal emptiness	24
To Achieve Buddhahood	25
To Actualize Bodhicitta	25
To Realize Emptiness	26
To Dedicate in the Same Way as All the Past Buddhas and Bodhisattvas	26
For Lama Tsongkhapa's Teachings to Spread in the Hearts of All Sentient Beings	27
Long-life Prayers	
For the Long Life of His Holiness the Dalai Lama by Lama Zopa Rinpoche	28
For the Long Life of His Holiness the Dalai Lama, traditional prayer	28
For His Holiness's Wishes to be Spontaneously Fulfilled	29
For the Swift Return of Lama Zopa Rinpoche	29
Master Shantideva's Bodhicaryavatara	30

Short Mandala Offering

SA ZHI PÖ KYI JUG SHING ME TOG TRAM

The ground is blessed with scent and with flowers strewn

RI RAB LING ZHI NYI DÄ GYÄN PA DI

Adorned with Mount Meru, the four continents, the sun and moon,

SANG GYÄ ZHING DU MIG TE ÜL WA YI

Transformed as a pure land and offered.

DRO KÜN NAM DAG ZHING LA CHÖ PAR SHOG

May all transmigratory beings enjoy this buddha land.

Request to Turn the Wheel of Dharma

JE TSÜN LA MA DAM PA KHYE NAM KYI

Perfect, pure, holy gurus, from the billowing clouds of

CHHÖ KÜI KHA LA KHYEN TSEI CHHU DZIN THRIG

Wisdom and compassion in the sky of the dharmakaya,

JI TAR TSHAM PÄI DÜL JÄI DZIN MA LA

Please let fall a rain of profound and extensive Dharma

ZAB GYÄ CHHÖ KYI CHHAR PA WAB TU SÖL

Upon the receptacle of those to be subdued, exactly as they need.

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Taking Refuge and Generating Bodhichitta

SANG GYÄ CHHÖ DANG TSHOG KYI CHHOG NAM LA
I take refuge until I am enlightened

JANG CHHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHHI
In the Buddha, the Dharma, and the Supreme Assembly.

DAG GI JIN SOG GYI PÄI TSHOG NAM KYI
By my merits of generosity and so forth,

DRO LA PHÄN CHHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG (3x)
May I become a buddha to benefit transmigratory beings. (3x)

SEM CHÄN THAM CHÄ DE WA DANG DE WÄI GYU DANG DÄN PAR GYUR CHIG
May all sentient beings have happiness and the causes of happiness.

SEM CHÄN THAM CHÄ DUG NGÄLDANG DUG NGÄLGYI GYU DANG DRÄLWAR GYUR CHIG
May all sentient beings be free from suffering and the causes of suffering.

SEM CHÄN THAM CHÄ DUG NGÄLME PÄI DE WA DANG MI DRÄLWAR GYUR CHIG
May all sentient beings never be separated from the happiness that knows no suffering.

SEM CHÄN THAM CHÄ NYE RING CHAG DANG NYI DANG DRÄLWÄI TANG NYOM LA NÄ PAR GYUR CHIG
May all sentient beings abide in equanimity, free of attachment and hatred (for those held) close and distant.

The Four Immeasurables (extended)

IMMEASURABLE EQUANIMITY

SEM CHÄN THAM CHÄ NYE RING CHHAG DANG DANG DRÄL WÄI TANG NYOM LA NÄ
NA CHI MA RUNG

How wonderful it would be if all sentient beings were to abide in equanimity, free from the closeness of attachment and the distance of hatred

NÄ PAR GYUR CHIG

May they abide in equanimity

NÄ PAR DAG GI JA O

I myself will cause them to abide in equanimity

DE TAR JE NÜ PAR LA MA LHÄ JIN GYI LAB TU SÖL

Please, Guru-Deity, bless me to be able to do this

IMMEASURABLE LOVING KINDNESS

SEM CHÄN THAM CHÄ SANG GYÄ KYI GO PANG DANG DÄN NA CHI MA RUNG

How wonderful it would be if all sentient beings were to achieve Buddhahood.

DÄN PAR GYUR CHIG

May they achieve Buddhahood.

DÄN PAR DAG GI JA O

I myself will cause them to achieve Buddhahood.

DE TAR JE NÜ PAR LA MA LHÄ JIN GYI LAB TU SÖL

Please, Guru-Deity, bless me to be able to do this.

IMMEASURABLE COMPASSION

SEM CHÄN THAM CHÄ DUG NGÄL DANG DUG NGÄL GYI GYU DANG DRÄL NA CHI MA RUNG

How wonderful it would be if all sentient beings were free from suffering and the causes of suffering.

DRÄL WAR GYUR CHIG

May they be free from suffering and its causes.

DRÄL WAR DAG GYI JA O

I myself will cause them to be free from suffering and its causes.

DE TAR JE NÜ PAR LA MA LHÄ JIN GYI LAB TU SÖL

Please, Guru-Deity, bless me to be able to do this.

IMMEASURABLE JOYFULNESS

SEM CHÄN THAM THO RI DANG THAR PÄI DE WA DAM PA DANG MA DRÄL NA CHI MA RUNG

How wonderful it would be if all sentient beings were never separated from the happiness of higher rebirth and liberation.

MI DRÄL WAR GYUR CHIG

May they never be separated from these.

MI DRÄL WAR DAG GI JA O

I myself will cause them never to be separated from these.

DE TAR JE NÜ PAR LA MA LHÄ JIN GYI LAB TU SÖL

Please, Guru-Deity, bless me to be able to do this.

Praise to Shakyamuni Buddha

[LAMA] TÖN PA CHOM DÄN DÄ DE ZHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG DAG PAR
DZOG PÄI SANG GYÄ

**To the founder, the endowed transcendent destroyer, the one gone beyond, the foe
destroyer, the completely perfected, fully awakened being,**

RIG PA DANG ZHAB SU DÄN PA / DE WAR SHEG PA / JIG TEN KHYEN PA
perfect in knowledge and in good conduct, Sugata, knower of the world,

KYE BU DÜL WÄI KHA LO GYUR WA LA NA ME PA / LHA DANG MI NAM KYI TÖN PA
supreme guide of human beings to be tamed, teacher of gods and human beings;

SANG GYÄ CHOM DÄN DÄ PÄL GYÄL WA SHA KYA THUB PA LA
**to you, the completely and fully awakened one, the endowed transcendent
destroyer, the glorious conqueror, the subduer from the Shakya clan,**

CHHAG TSHÄL LO / CHHÖ DO KYAB SU CHHI WO (3x)
I prostrate, make offerings, and go for refuge. (3x)

GANG TSHE KANG NYI TSO WO KHYÖ TAM TSHÄ
When, O supreme amongst humans, you were born on this earth,

SA CHHEN DI LA GOM PA DÜN POR NÄ
You paced out seven strides,

NGA NI JIG TEN DI NA CHHOG CHE SUNG
Then said, "I am supreme in this world."

DE TSHE KHÄ PA KHYÖ LA CHHAG TSHÄL LO
To you, who were wise then, I prostrate.

NAM DAG KU NGA CHHOG TU ZUG ZANG WA
With pure bodies, form supremely pure;

YE SHE GYA TSHO SER GYI LHÜN PO DRA
Wisdom ocean, like a golden mountain;

DRAG PA JIG TEN SUM NA LHAM ME WA
Fame that blazes in the three worlds,

GÖN PO CHHOG NYE KHYÖ LA CHHAG TSHÄL LO
Winner of the best – Lord, to you I prostrate.

TSHÄN CHHOG DÄN PA DRI ME DA WÄI ZHÄL
With the supreme signs, face like spotless moon,

SER DOG DRA WA KHYÖ LA CHHAG TSHÄL LO
Color like gold – to you, I prostrate.

DÜL DRÄL KHYÖ DRA SI PA SUM MA CHHI
Dust-free like you, the three worlds are not.

NYAM ME KHYEN CHEN KHYÖ LA CHHAG TSHÄL LO
Incomparably wise one – to you, I prostrate.

GÖN PO THUG JE CHHE DÄN PA
The savior having great compassion,

THAM CHÄ KHYEN PA TÖN PA PO
The founder having all understanding,

SÖ NAM YÖN TÄN GYA TSHÖI ZHING
The field of merit with qualities like a vast ocean –

DE ZHIN SHEG LA CHHAG TSHÄL LO
To you, the one gone to thusness, I prostrate.

DAG PÄ DÖ CHHAG DRÄL WAR GYUR
The purity that frees one from attachment,

GE WÄ NGÄN SONG LÄ DRÖL CHING
The virtue that frees one from the lower realms,

CHIG TU DÖN DAM CHHOG GYUR PA
The one path, the sublime pure reality –

ZHI GYUR CHHÖ LA CHHAG TSHÄL LO
To the Dharma that pacifies, I prostrate.

DRÖL NÄ DRÖL WÄI LAM YANG TÖN
Those who are liberated and who also show the path to liberation,

LAB PA DAG LA RAB TU NÄ
The holy field qualified with realizations,

ZHING GI DAM PA YÖN TÄN DÄN
Who are devoted to the moral precepts –

GE DÜN LA YANG CHHAG TSHÄL LO
To you, the sublime community intending virtue, I prostrate.

SANG GYÄ TSO LA CHHAG TSHÄL LO
Homage to the supreme Buddha!

KYOB PA CHHÖ LA CHHAG TSHÄL LO
Homage to the Dharma refuge!

GE DÜN CHHE LA CHHAG TSHÄL LO
Homage to the great Sangha!

SUM LA TAG TU GÜ CHHAG TSHÄL
To all three, ever-devout homage!

CHHAG JAR Ö PA THAM CHÄ LA
To all worthy of respect,

ZHING DÜL KÜN GYI DRANG NYE KYI
Bowing with bodies as many as

LÜ TÛ PA YI NAM KÜN TU
All realms' atoms, in all aspects,

CHHOG TU DÄ PÄ CHHAG TSHÄL LO
With supreme faith I pay homage.

DIG PA CHI GE CHI YANG MI JA ZHING
Do not commit any non-virtuous actions,

GE WA PHÜN SUM TSHOG PAR CHÄ
Perform only perfect virtuous actions,

RANG GI SEM NI YONG SU DÜL
Subdue your mind thoroughly –

DI NI SANG GYÄ TÄN PA YIN
This is the teaching of the Buddha.

KAR MA RAB RIB MAR ME DANG
A star, a visual aberration, a flame of a lamp,

GYU MA ZIL PA CHHU BUR DANG
An illusion, a drop of dew, or a bubble,

MI LAM LOG DANG TRIN TA BUR
A dream, a flash of lightning, a cloud –

DÜ JÄ CHHÖ NAM DI TAR TA
See conditioned things as such!

SÖ NAM DI YI THAM CHÄ ZIG PA YI
Through these merits may sentient beings

GO PHANG THOB NÄ KYÖN GYI DRA TÛL TE
Attain the rank of all seeing, subdue the foe of faults,

GA DANG NA DANG CHHI WÄI LAB TRUG PÄI
And be delivered from samsara's ocean,

SI PÄI TSHO LÄ DRO WA DRÖL WAR SHOG
Perturbed by the waves of aging, sickness, and death.

The Heart of the Perfection of Wisdom Sutra

PHAG PA KÖN CHHOG SUM LA CHHAG TSHÄL LO
I prostrate to the Arya Triple Gem.

DI KÄ DAG GI THÖ PA DÜ CHIG NA
Thus, did I hear at one time.

CHOM DÄN DÄ GYÄL PÖI KHAB JA GÖ PHUNG PÖI RI LA
The Bhagavan was dwelling on Mass of Vultures Mountain

GE LONG GI GE DÜN CHHEN PO DANG
in Rajagriha together with a great community of monks

JANG CHHUB SEM PÄI GE DÜN CHHEN PO DANG THAB CHIG TU ZHUG TE
and a great community of bodhisattvas.

DEI TSHE CHOM DÄN DÄ ZAB MO NANG WA ZHE JA WÄI CHHÖ KYI NAM DRANG KYI
TING NGE DZIN LA NYOM PAR ZHUG SO
**At that time, the Bhagavan was absorbed in the concentration
on the categories of phenomena called “Profound Perception.”**

YANG DEI TSHE JANG CHHUB SEM PA SEM PA CHHEN PO PHAG PA CHÄN RÄ ZIG
WANG CHHUG
Also, at that time, the bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara

SHE RAB KYI PHA RÖL TU CHHIN PA ZAB MÖI CHÖ PA NYI LA NAM PAR TA ZHING
looked upon the very practice of the profound perfection of wisdom

PHUNG PO NGA PO DE DAG LA YANG RANG ZHIN GYI TONG PAR NAM PAR TA O
and beheld those five aggregates also as empty of inherent nature.

DE NÄ SANG GYÄ KYI THÜ TSHE DANG DÄN PA SHA RII BÜ JANG CHHUB SEM PA SEM
PA CHHEN PO PHAG PA CHÄN RÄ ZIG WANG CHHUG LA DI KÄ CHE MÄ SO
**Then, through the power of Buddha, the venerable Shariputra
said this to the bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara:**

RIG KYI BU / GANG LA LA SHE RAB KYI PHA ROL TU CHHIN PA ZAB MÖI CHÖ PA CHÄ
PAR DÖ PA DE JI TAR LAB PAR JA / DE KÄ CHE MÄ PA DANG

**“How should any son of the lineage train who wishes
to practice the activity of the profound perfection of wisdom?”**

JANG CHHUB SEM PA SEM PA CHHEN PO PHAG PA CHÄN RÄ ZIG WANG CHHUG GI
TSHE DANG DÄN PA SHA RA DA TII BU LA DI KÄ CHE MÄ SO

**He said that, and the bodhisattva mahasattva arya
Avalokiteshvara said this to the venerable Sharadvatiputra.**

SHA RII BU / RIG KYI BU AM RIG KYI BU MO GANG LA LA SHE RAB KYI PHA RÖL TU
CHHIN PA ZAB MÖI CHÖ PA CHÄ PAR DÖ PA DE

**“Shariputra, any son of the lineage or daughter of the lineage
who wishes to practice the activity of the profound perfection of wisdom**

**DI TAR NAM PAR TA WAR JA TE / PHUNG PO NGA PO DE DAG KYANG
should look upon it like this, correctly and repeatedly beholding**

**RANG ZHIN GYI TONG PAR NAM PAR YANG DAG PAR JE SU TA O
those five aggregates also as empty of inherent nature.**

ZUG TONG PA O / TONG PA NYI ZUG SO
Form is empty. Emptiness is form.

ZUG LÄ TONG PA NYI ZHÄN MA YIN / TONG PA NYI LÄ KYANG ZUG ZHÄN MA YIN NO
Emptiness is not other than form; form is also not other than emptiness.

DE ZHIN DU TSHOR WA DANG / DU SHE DANG / DU JE DANG / NAM PAR SHE PA NAM
TONG PA O

**In the same way, feeling, discrimination, compositional factors, and consciousness
are empty.**

SHA RII BU / DE TAR CHHÖ THAM CHÄ TONG PA NYI DE / TSHÄN NYI ME PA
“Shariputra, likewise, all phenomena are emptiness; without characteristic;

MA KYE PA / MA GAG PA / DRI MA ME PA / DRI MA DANG DRÄL WA ME PA / DRI WA
ME PA / GANG WA ME PA O

unproduced, unceased; stainless, not without stain; not deficient, not fulfilled.

SHA RII BU / DE TA WÄ NA TONG PA NYI LA ZUG ME / TSHOR WA ME / DU SHE ME /
DU JE NAM ME / NAM PAR SHE PA ME

**“Shariputra, therefore, in emptiness there is no form, no feeling, no discrimination,
no compositional factors, no consciousness;**

MIG ME / NA WA ME / NA ME / CHE ME / LÜ ME / YI ME
no eye, no ear, no nose, no tongue, no body, no mind;

ZUG ME / DRA ME / DRI ME / RO ME / REG JA ME / CHHÖ ME DO
**no visual form, no sound, no odor, no taste, no object of touch, and no
phenomenon.**

MIG GI KHAM ME PA NÄ YI KYI KHAM ME / YI KYI NAM PAR SHE PÄI KHAM KYI BAR
DU YANG ME DO

**There is no eye element and so on up to and including no mind element and no
mental consciousness element.**

MA RIG PA ME / MA RIG PA ZÄ PA ME PA NÄ

There is no ignorance, no extinction of ignorance, and so on

GA SHI ME / GA SHI ZÄ PÄI BAR DU ANG ME DO

up to and including no aging and death and no extinction of aging and death.

DE ZHIN DU DUG NGÄL WA DANG / KÜN JUNG WA DANG / GOG PA DANG / LAM ME

Similarly, there is no suffering, origination, cessation, and path;

YE SHE ME / THOB PA ME / MA THOB PA YANG ME DO

there is no exalted wisdom, no attainment, and also no nonattainment.

SHA RII BU DE TA WÄ NA / JANG CHHUB SEM PA NAM THOB PA ME PÄI CHHIR SHE
RAB KYI PHA RÖL

TU CHHIN PA LA TEN CHING NÄ TE / SEM LA DRIB PA ME PÄ TRAG PA ME DE

**“Shariputra, therefore, because there is no attainment, bodhisattvas rely on and
dwell in the perfection of wisdom,**

CHHIN CHI LOG LÄ SHIN TU DÄ NÄ / NYA NGÄN LÄ DÄ PÄI THAR CHHIN TO

**the mind without obscuration and without fear. Having completely passed beyond
error, they reach the end-point of nirvana.**

DÜ SUM DU NAM PAR ZHUG PÄI SANG GYÄ THAM CHÄ KYANG SHE RAB KYI PHA RÖL
TU CHHIN PA LA TEN NÄ / LA NA ME PA YANG DAG PAR DZOG PÄI JANG CHHUB TU
NGÖN PAR DZÖG PAR SANG GYÄ SO

**All the buddhas who dwell in the three times also manifestly, completely awaken
to unsurpassable, perfect, complete enlightenment in reliance on the perfection of
wisdom.**

DE TA WÄ NA / SHE RAB KYI PHA RÖL TU CHHIN PÄI NGAG / RIG PA CHHEN PÖI NGAG
Therefore, the mantra of the perfection of wisdom, the mantra of great knowledge,

LA NA ME PÄI NGAG / MI NYAM PA DANG NYAM PÄI NGAG
the unsurpassed mantra, the mantra equal to the unequalled,

DUG NGÄL THAM CHÄ RAB TU ZHI WAR JE PÄI NGAG / MI DZÜN PÄ NA DEN PAR SHE
PAR JA TE
**the mantra that thoroughly pacifies all suffering, should be known as truth since it
is not false.**

SHE RAB KYI PHA RÖL TU CHHIN PÄI NGAG MÄ PA
The mantra of the perfection of wisdom is declared:

TADYATHA [OM] GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA

SHA RII BU / JANG CHHUB SEM PA SEM PA CHHEN PÖ DE TAR SHE RAB KYI PHA RÖL
TU CHHIN PA ZAB MO LA LAB PAR JA O
**“Shariputra, the bodhisattva mahasattva should train in the
profound perfection of wisdom like that.”**

DE NÄ CHOM DÄN DÄ TING NGE DZIN DE LÄ ZHENG TE JANG CHHUB SEM PA SEM PA
CHHEN PO PHAG PA CHÄN RÄ ZIG WANG CHHUG LA LEG SO ZHE JA WA JIN NÄ
**Then the Bhagavan arose from that concentration and commended the bodhisattva
mahasattva arya Avalokiteshvara saying:**

LEG SO LEG SO / RIG KYI BU / DE DE ZHIN NO
“Well said, well said, son of the lineage, it is like that.

RIG KYI BU DE DE ZHIN TE / JI TAR KHYÖ KYI TÄN PA DE ZHIN DU / SHE RAB KYI PHA
RÖL TU CHHIN PA ZAB MO LA CHÄ PAR JA TE / DE ZHIN SHEG PA NAM KYANG JE SU
YI RANG NGO

**It is like that; one should practice the profound perfection of wisdom just as you
have indicated; even the tathagatas rejoice.”**

CHOM DÄN DÄ KYI DE KÄ CHE KA TSÄL NÄ / TSHE DANG DÄN PA SHA RI DVA TII BU
DANG

The Bhagavan having thus spoken, the venerable Sharadvatiputra,

JANG CHHUB SEM PA SEM PA CHHEN PO PHAG PA CHÄN RÄ ZIG WANG CHHUG DANG
THAM CHÄ DANG DÄN PÄI KHOR DE DAG DANG

**the bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara, and those surrounding in their
entirety**

LHA DANG / MI DANG / LHA MA YIN DANG / DRI ZAR CHÄ PÄI JIG TEN YI RANG TE /
CHOM DÄN DÄ KYI SUNG PA LA NGÖN PAR TÖ DO

**along with the world of gods, humans, asuras, and gandharvas were overjoyed and
highly praised that spoken by the Bhagavan.**

(This completes the Ārya-bhagavaff-prajñapāramitā-hṛidaya-sūtra)

Prayer to the Lion-Face Dakini

GE LA CHÖ PÄI NÄ CHHOG DAM PA NÄ

I prostrate to the gathering of Dakinis in the three chakras,

NGÖN SHE DZÜ THRÜL NGA WÄI THU TOB CHÄN

Who abide in the holy yoga of using space,

DRUB PA PO LA MA YEL BU ZHIN ZIG

By your powers of clairvoyance and magical emanation,

NÄ SUM KHA DRÖI TSHOG LA CHHAG TSHÄL LO

Look after practitioners like a mother looks after her children To the host of

AH KA SA MA RA TSA / SHA DA RA SA / MA RA YA PHAT (21x)

TADYATHA GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA (1x)

PHAG PA KÖN CHHOG SUM GYI KÄI DEN PÄI TOB KYI CHHIR

By the teachings of the Three Sublime jewels possessing the power of truth,

DOG PAR GYUR CHIG

May inner and outer hindrances be transformed. (clap 1x)

ME PAR GYUR CHIG

May they be dispelled. (clap 1x)

ZHI WAR GYUR CHIG

May they be pacified. (clap 1x)

DRA GEG BAR CHHÄ MI THÜN PÄI CHHOG NGÄN PA THAM CHÄ

May all negative forces opposed to Dharma be completely pacified.

SHANTIM KURU SVAHA

GEG RIG TONG THRAG GYÄ CHU ZHI WA DANG

May the host of 80,000 obstacles be pacified,

MI THÜN NÖ PÄI KYEN DANG DRÄL WA DANG
May we be free from harmful conditions to Dharma,

THÜN PAR DRUB CHING PHÜN SUM TSHOG GYUR PÄI
May all enjoyments be in accord with the Dharma,

TRA SHI DE KYANG DENG DIR DE LEG SHOG
And may there be auspiciousness and perfect happiness here right now.

The Foundation of All Good Qualities

YÖN TÄN KÜN GYI ZHIR GYUR DRIN CHÄN JE

The foundation of all good qualities is the kind and perfect, pure Guru;

TSHÜL ZHIN TEN PA LAM GYI TSA WA RU

Correct devotion to him is the root of the path.

LEG PAR THONG NÄ BÄ PA DU MA YI

By clearly seeing this and applying great effort,

GÜ PA CHHEN PÖ TEN PAR JIN GYI LOB

Please bless me to rely upon him with great respect.

LÄN CHIG NYE PÄI DÄL WÄI TEN ZANG DI

Understanding that the precious freedom of this rebirth is found only once,

SHIN TU NYE KA DÖN CHHEN SHE GYUR NÄ

Is greatly meaningful, and is difficult to find again,

NYIN TSHÄN KÜN TU NYING PO LEN PÄI LO

Please bless me to generate the mind that unceasingly,

GYÜN CHHÄ ME PAR KYE WAR JIN GYI LOB

Day and night, takes its essence.

LÜ SOG YO WA CHHU YI CHHU BUR ZHIN

This life is as impermanent as a water bubble;

NYUR DU JIG PÄI CHHI WA DRÄN PA DANG

Remember how quickly it decays and death comes.

SHI WÄI JE SU LÜ DANG DRIB MA ZHIN

After death, just like a shadow follows the body,

KAR NAG LÜ DRÄ CHHI ZHIN DRANG WA LA

The results of black and white karma follow.

NGE PA TÄN PO NYE NÄ NYE PÄI TSHOG
Finding firm and definite conviction in this,

THRA ZHING THRA WA NAM KYANG PONG WA DANG
Please bless me always to be careful

GE TSHOG THA DAG DRUB PAR JE PA LA
To abandon even the slightest negative action

TAG TU BAG DANG DÄN PAR JIN GYI LOB
And accomplish all virtuous deeds.

CHÄ PÄ MI NGOM DUG NGÄL KÜN GYI GO
Seeking samsaric pleasures is the door to all suffering:

YI TÄN MI RUNG SI PÄI PHÜN TSHOG KYI
They are uncertain and cannot be relied upon.

NYE MIG RIG NÄ THAR PÄI DE WA LA
Recognizing these shortcomings,

DÖN NYER CHHEN POR KYE WAR JIN GYI LOB
Please bless me to generate the strong wish for the bliss of liberation.

NAM DAG SAM PA DE YI DRANG PA YI
Led by this pure thought,

DRÄN DANG SHE ZHIN BAG YÖ CHHEN PO YI
Mindfulness, alertness, and great caution arise.

TÄN PÄI TSA WA SO SOR THAR PA LA
The root of the teachings is keeping the pratimoksha vows:

DRUB PA NYING POR JE PAR JIN GYI LOB
Please bless me to accomplish this essential practice.

RANG NYI SI TSHOR LHUNG WA JI SHIN DU
Just as I have fallen into the sea of samsara,

MAR GYUR DRO WA KÜN KYANG DE DRA WAR
So have all mother transmigratory beings.

THONG NÄ DRO WA DRÖL WÄI KHUR KHYER WÄI
Please bless me to see this, train in supreme Bodhichitta,

JANG CHHUB SEM CHHOG JONG PAR JIN GYI LOB
And bear the responsibility of freeing transmigratory beings.

SEM TSAM KYE KYANG TSHÜL THRIM NAM SUM LA
Even if I develop only Bodhichitta, but I don't practice the three types of morality,

GOM PA ME NA JANG CHHUB MI DRUB PAR
I will not achieve enlightenment.

LEG PAR THONG NÄ GYÄL SÄ DOM PA LA
With my clear recognition of this,

TSÖN PA DRAG PÖ LOB PAR JIN GYI LOB
Please bless me to practice the bodhisattva vows with great energy.

LOG PÄI YÜL LA YENG WA ZHI JE CHING
Once I have pacified distractions to wrong objects

YANG DAG DÖN LA TSHÜL ZHIN CHÖ PA YI
And correctly analyzed the meaning of reality,

ZHI NÄ LHAG THONG ZUNG DU DREL WÄI LAM
Please bless me to generate quickly within my mindstream

NYUR DU GYÜ LA KYE WAR JIN GYI LOB
The unified path of calm abiding and special insight.

THÜN MONG LAM JANG NÖ DU GYUR PA NA
Having become a pure vessel by training in the general path,

THEG PA KÜN GYI CHHOG GYUR DOR JEI THEG
Please bless me to enter

KÄL ZANG KYE WÖI JUG NGOG DAM PA DER
The holy gateway of the fortunate ones:

DE LAG NYI DU JUG PAR JIN GYI LOB
The supreme vajra vehicle.

DE TSHE NGÖ DRUB NAM NYI DRUB PÄI ZHI
At that time, the basis of accomplishing the two attainments

NAM DAG DAM TSHIG DOM PAR SUNG PA LA
Is keeping pure vows and samaya.

CHÖ MA MIN PÄI NGE PA NYE GYUR NÄ
As I have become firmly convinced of this,

SOG DANG DÖ TE SUNG WAR JIN GYI LOB
Please bless me to protect these vows and pledges like my life.

DE NÄ GYÜ DEI NYING PO RIM NYI KYI
Then, having realized the importance of the two stages,

NÄ NAM JI ZHIN TOG NÄ TSÖN PA YI
The essence of the Vajrayana,

THÜN ZHII NÄL JOR CHÖ LÄ MI YEL WAR
By practicing with great energy, never giving up the four sessions,

DAM PÄI SUNG ZHIN DRUB PAR JIN GYI LOB
Please bless me to realize the teachings of the holy Guru.

DE TAR LAM ZANG TÖN PÄI SHE NYEN DANG
Like that, may the gurus who show the noble path

TSHÜL ZHIN DRUB PÄI DROG NAM ZHAB TÄN CHING
And the spiritual friends who practice it have long lives.

CHHI DANG NANG GI BAR DU CHÖ PÄI TSHOG
Please bless me to pacify completely

NYE WAR ZHI WAR JIN GYI LAB TU SÖL
All outer and inner hindrances.

KYE WA KÜN TU YANG DAG LA MA DANG
In all my lives, never separated from perfect gurus,

DRÄL ME CHHÖ KYI PÄL LA LONG CHÖ CHING
May I enjoy the magnificent Dharma.

SA DANG LAM GYI YÖN TÄN RAB DZOG NÄ
By completing the qualities of the stages and paths,

DOR JE CHHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG
May I quickly attain the state of Vajradhara.

Dedication Prayers

We dedicate to all of our Lamas and precious teachers, in particular His Holiness the Dalai Lama; Lama Zopa Rinpoche; Ven. Robina Courtin and Ani Losang. To all of those precious teachers without whom we wouldn't have this opportunity to hear, study and practice the dharma, we wish them all long, healthy and happy lives to be able to continue their teaching. With much gratitude also for all Sangha ordained and lay.

Due to all the merits of the three times collected by me, the numberless buddhas, and the numberless sentient beings, may all wars, sickness, famine, torture, poverty, and economic problems in the world, and all dangers of earth, water, fire, and wind, be pacified immediately, and may perfect peace and happiness prevail in everyone's hearts and lives. May the Buddhadharma last for a long time and may the sentient beings in this world meet the Buddhadharma and achieve enlightenment as quickly as possible.

Due to all the past, present, and future merits collected by me and all the merits of the three times collected by the numberless buddhas and numberless sentient beings, which are completely empty of existing from their own side, may I, who am completely empty of existing from my own side, achieve the state of full enlightenment, which is completely empty of existing from its own side, and lead all sentient beings, who are completely empty of existing from their own side, to that state, which is completely empty of existing from its own side – as fast as possible -, by myself alone, who is completely empty of existing from my own side.

To Achieve Buddhahood

GE WA DI YI NYUR DU DAG
Due to this virtue, may I quickly

LA MA SANG GYÄ DRUB GYUR NÄ
Attain the state of a guru-buddha

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA
And lead all transmigratory beings,

DE YI SA LA GÖ PAR SHOG
Without exception, into the enlightened state.

To Actualize Bodhichitta

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHHE
May the precious supreme Bodhichitta

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG
Not yet born arise and grow.

KYE PA NYAM PA ME PA YI
May that arisen not decline,

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG
But increase more and more.

To Realize Emptiness

TONG NYI TA WA RIN PO CHHE
May the precious view of emptiness

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG
That has not arisen, arise and grow.

KYE PA NYAM PA ME PA YI
And may that which has arisen not diminish,

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG
But increase more and more.

To Dedicate in the Same Way as All the Past Buddhas and Bodhisattvas

JAM PÄL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG
Just as the brave Manjushri and Samantabhadra, too,

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
realized things as they are,

DE DAG KÜN GYI JE SU DAG LOB CHHIR
I, too, dedicate all these merits in the best way,

GE WA DI DAG THAM CHÄ RAB TU NGO
that I may follow their perfect example.

DÜ SUM SHEG PÄI GYÄL WA THAM CHÄ KYI
I dedicate all these roots of virtue,

NGO WA GANG LA CHHOG TU NGAG PA DE
with the dedication praised as the best,

DAG GI GE WÄI TSA WA DI KÜN KYAN
by the victorious ones thus gone of the three times,

ZANG PO CHÖ CHHIR RAB TU NGO WAR GYI
so that I might perform good works.

*For Lama Tsongkhapa's Teachings to Spread in the Hearts of
All Sentient Beings*

DAG GI JI NYE SAG PÄI GE WA DI
May whatever virtue I have collected

TÄN DANG DRO WA KÜN LA GANG PHÄN DANG
benefit the teachings and all migratory beings,

KHYÄ PAR JE TSÜN LO ZANG DRAG PA YI
and, in particular, may it cause the essence of

TÄN PÄI NYING PO RING DU SÄL JE SHOG
perfect, pure Losang Dragpa's teachings to shine forever.

THAT ALL BEINGS QUICKLY ATTAIN ENLIGHTENMENT

PÄLDÄN LA MÄI KU TSHE TÄN PA DANG

May the lives of the glorious gurus be long.

KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG

May all beings equaling the extent of space have happiness.

DAG ZHÄN MA LÜ TSHOG SAG DRIB JANG NÄ

May I and others without exception accumulate merit and purify obscurations,

NYUR DU SANG GYÄ THOB PAR JIN GYI LOB

And may we be blessed to quickly attain buddhahood.

For the Long Life of His Holiness the Dalai Lama
By Lama Zopa Rinpoche

JIG TEN KHAM DIR PHÄN DE MA LÜ PA
The wish-granting Wish-Fulfilling Jewel,

GANG LÄ JUNG WÄI SAM PHEL YI ZHIN NOR
Source of every single benefit and happiness in this world,

KA DRIN TSHUNG ME TÄN DZIN GYA TSHO LA
To the incomparably kind Tenzin Gyatso, I beseech:

SÖL WA DEB SO THUG ZHE LHÜN DRUB SHOG
May all your holy wishes be spontaneously fulfilled.

For the Long Life of His Holiness the Dalai Lama
Traditional prayer

GANG RII RA WÄ KOR WÄI ZHING KHAM DIR
In the land encircled by snow mountains,

PHÄN DANG DE WA MA LÜ JUNG WÄI NÄ
You are the source of all happiness and good.

CHÄN RÄ ZIG WANG TÄN DZIN GYA TSHO YI
All-powerful Chenrezig, Tenzin Gyatso,

ZHAB PÄ SI THÄI BAR DU TÄN GYUR CHIG
Please remain until samsara ends.

For His Holiness's Wishes to be Spontaneously Fulfilled

TONG NYI NYING JE ZUNG DU JUG PÄI LAM

Savior of the Land of Snow teachings and transmigratory beings,

CHHE CHHER SÄL DZÄ GANG CHÄN TÄN DRÖI GÖN

Who extensively clarifies the path that unifies emptiness and compassion,

CHHAG NA PÄ MO TÄN DZIN GYA TSHO LA

To the Lotus Holder, Tenzin Gyatso, I beseech –

SÖL WA DEB SO ZHE DÖN LHÜN DRUB SHOG

May all your holy wishes be spontaneously fulfilled.

Prayer for the Swift Return of Lama Zopa Rinpoche

THUB TÄN CHI DANG JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN

Patient in bearing the hardships of spreading the teachings of the Muni in general

CHHOG GYAR PEL LA KA CHÄ RAB ZÖ PA

And the teachings of the Victorious Jamgon [Tsongkhapa] in hundreds of directions

SUM DÄN NGUR MIG DZIN PA CHHÖ KYI JE

Lord of Dharma holding the three vows and wearing saffron robes

DA DRÄL TÄN PÄI PÄL DU NYUR JÖN SHOG

Please quickly return as the glory of the peerless teachings.

DRO WÄI DUG NGÄL GANG CHI RUNG
Whatever suffering sentient beings experience,

DE KÜN DAG LA MIN GYUR CHIG
May it ripen on me.

DAG GI DE GE CHI SAG PA
Whatever merit and its resulting happiness I have accumulated,

DE KÜN ZHÄN LA MIN GYUR CHIG
May it ripen on others.

Because of these merits may my actions never cause
Even the slightest harm to any sentient being.
Instead, may they bring only the greatest of benefit.
Whatever suffering or happy life I experience,
May it be only of the greatest benefit to others,
Causing them to achieve enlightenment as quickly as possible

Like Lama Tsongkhapa, may I be able to offer extensive benefits equaling the
limitless sky to all sentient beings and the teachings of Buddha, from now on in all
future lives, by having all the qualities of Lama Tsongkhapa within me.

Master Shantideva's Bodhicaryavatara

May all beings everywhere
Plagued by sufferings of body and mind
Obtain an ocean of happiness and joy
By virtue of my merits.

May no living creature suffer,
Commit evil, or ever fall ill.
May no one be afraid or belittled,
With a mind weighed down by depression.

May the blind see forms
And the deaf hear sounds.
May those whose bodies are worn with toil
Be restored on finding repose.

May the naked find clothing,
The hungry find food;
May the thirsty find water
And delicious drinks.

May the poor find wealth,
Those weak with sorrow find joy;
May the forlorn find hope,
Constant happiness, and prosperity.

May there be timely rains
And bountiful harvests;
May all medicines be effective
And wholesome prayers bear fruit.

May all who are sick and ill
Quickly be freed from their ailments.
Whatever diseases there are in the world,
May they never occur again.

May the frightened cease to be afraid
And those bound be freed;

May the powerless find power,
And may people think of benefiting each other.

For as long as space remains,
For as long as sentient beings remain,
Until then may I too remain
To dispel the miseries of the world.

As a result of the three-times' merits of myself and others,
may Bodhichitta
– from which the happiness of all sentient beings comes –
be generated in the minds of self and other sentient beings
without delay, even for one second.
And that which has been generated, may it increase.

As a result of the three-times' merits of myself and others,

may emptiness be generated in the minds of self and other sentient beings, without delay, even for one second.

And that which has been generated, may it increase.

Because of the past, present, and future merit created by me and by the Buddhas, Bodhisattvas and sentient beings,

may I, my family, students, and all sentient beings be able to actualize completely in this very lifetime Lama Tsong Khapa's path of unified sutra and tantra,

which is pure like refined gold.

May this pure teaching of Lama Tsong Khapa spread in all directions and flourish forever.